

武汉科技大学

2004 年硕士研究生入学考试试题

课程名称： 写作与翻译

总页数： 2

说明： 1. 适用专业： 外国语言学及应用语言学

2. 答题内容写在答题纸上，写在试卷或草稿纸上一律无效。

Part I Translation (60%)

I. Translate the following into Chinese. Do your translation on the ANSWER SHEET. (30%)

1. The prisoners are permitted to receive Red Cross food parcels and write censored letters.
2. You can always tell the somebodies from the nobodies at a cocktail party. That somebodies come late.
3. His weariness and the increasing heat determined him to sit down in the first convenient shade.
4. All the factors can be expressed as complex mathematical equations which can be solved by a computer to give the optimum equipment minimum cost.
5. One of the most heartwarming aspects of people who are born with a facial disfigurement, whether minor or major, is the number of them who do not allow it to upset their lives, even reaching out to help others with the same problem.
6. Etiquette to society is what apparel is to the individual. Without apparel men would go in shameful nudity which would surely lead to the corruption of morals; and without etiquette society would be in a pitiable state and the necessary intercourse between its members would be interfered with by needless offences and troubles. If society were a train, the etiquette would be the rails along which only the train could rumble forth; if society were a state coach, the etiquette would be the wheels and axis on which only the coach could roll forward. The lack of proprieties would make the most intimate friends turn to be the most decided enemies and the friendly or allied countries declare war against each other.

II. Translate the following into English. Do your translation on the ANSWER SHEET. (30%)

您所下载的资料来源于 kaoyan.com 考研资料下载中心
获取更多考研资料，请访问 <http://download.kaoyan.com>

1. 敬请光临。
2. 你爱信不信吧。
3. 只有播种才有收获。
4. 语言这东西不是随便可以学好的，非下苦功不可。
5. 做生意而不进行市场销售调研就等于经济自杀。
6. 由小学到中学，所修习的无非是一些普通的基本知识。就是大学四年，所授课业也还是相当粗浅的知识。世人常称大学为“最高学府”，这名称易滋误解，好像过此以上即无学问可言。大学的研究才是初步研究学问的所在，在这里作学问也只能算是粗涉藩篱，注重的是研究学问的方法与实习。学无止境，一生的时间都嫌太短，所以古人皓首穷经，头发白了还是在继续研究，不过在这样的研究中确是有浓厚的趣味。

Part II Composition (90%)

Write an argumentative essay of about 400 words on the topic “Wealth or Power Is a Sign of Success”. Give your own opinions on the statement. Write your composition on the ANSWER SHEET.